



## **MOJ KAŽUN LA MIA CASITA**

**11. - 26. 05. 2018.**

**BATVAČI / VALMADORSO,  
CRKVA SV. FOŠKE  
CHIESA DI S. FOSCA  
CHURCH OF ST. FOSCA**

**VODNJAN / DIGNANO,  
PARK KAŽUNA  
PARCO DELLE CASITE  
KAŽUN THEME PARK**

## I. TJEDAN

**PETAK, 11. 05. 2018.**

09,00 – 14,00: „Štorije iz kamena” - vlakić+igrokaz (samo za grupe) - Sv. Foška, Batvači

**SUBOTA, 12. 05. 2018.**09,00: **RADIONICA: Osnovni tečaj suhograditeljstva „Majstor od kažuni” - PARK KAŽUNA**

10,00: „Štorije iz kamena” - vlakić+igrokaz - Sv. Foška, Batvači

17,00: „Štorije iz kamena” - vlakić+igrokaz - Sv. Foška, Batvači

**NEDJELJA, 13. 05. 2018. - 4. Festival zdravog života na Stanciji Guran (info: 0917881390)**

## II. TJEDAN

**PETAK, 18. 05. 2018.**

09,00 – 14,00: „Štorije iz kamena” - vlakić+igrokaz (samo za grupe) - Sv. Foška, Batvači

**SUBOTA, 19. 05. 2018.**09,00: **RADIONICA: Osnovni tečaj suhograditeljstva „Majstor od kažuni” - PARK KAŽUNA**

10,00: „Štorije iz kamena” - vlakić+igrokaz - Sv. Foška, Batvači

14,00: **OBILJEŽAVANJE DANA OBITELJI** uz DND Vodnjan - **PARK KAŽUNA**16,00: **JUG NA 2 KOTAČA - „BUMBARBIKE MARATON 2018” - PARK KAŽUNA**

17,00: „Štorije iz kamena” - vlakić+igrokaz - Sv. Foška, Batvači

## III. TJEDAN

**PETAK, 25. 05. 2018.**

09,00 – 14,00: „Štorije iz kamena” - vlakić+igrokaz (samo za grupe) - Sv. Foška, Batvači

**21,00: M A S S I M O KONCERT - Sv. Foška, Batvači****SUBOTA, 26. 05. 2018.**09,00 **RADIONICA: Osnovni tečaj suhograditeljstva „Majstor od kažuni” - PARK KAŽUNA**

10,00: „Štorije iz kamena” - vlakić+igrokaz - Sv. Foška, Batvači

11,00 - 20,00: **DAN ULJA I VINA** - Narodni trg, Vodnjan

17,00: „Štorije iz kamena” - vlakić+igrokaz - Sv. Foška, Batvači





**I SETTIMANA****VENERDÌ, 11. 05. 2018**

09,00 – 14,00: „Storie di pietra“ – giro in trenino + spettacolo teatrale (solo per gruppi) S. Fosca Valmadorso

**SABATO, 12. 05. 2018**

09,00: **LABORATORIO: Corso base per costruzioni muri a secco „Maestro delle casite“ - PARCO DELLE CASITE**

10,00: „Storie di pietra“ – giro in trenino + spettacolo teatrale S. Fosca Valmadorso

17,00: „Storie di pietra“ – giro in trenino + spettacolo teatrale S. Fosca Valmadorso

**DOMENICA, 13. 05. 2018 - IV EDIZIONE DEL FESTIVAL DELLA VITA SANA NELLA TENUTA DI GURANO** info: 091 7881390

**II SETTIMANA****VENERDÌ, 18. 05. 2018**

09,00 – 14,00: „Storie di pietra“ – giro in trenino + spettacolo teatrale (solo per gruppi) S. Fosca Valmadorso

**SABATO, 19. 05. 2018**

09,00: **LABORATORIO: Corso base per costruzioni muri a secco „Maestro delle casite“ - PARCO DELLE CASITE**

10,00: „Storie di pietra“ – giro in trenino + spettacolo teatrale S. Fosca Valmadorso

14,00: **GIORNATA INTERNAZIONALE DELLA FAMIGLIA con la SNI Vodnjan-Dignano PARCO DELLE CASITE**

16,00: **LA BASSA ISTRIA SU DUE RUOTE - BUMBARBIKE MARATON 2018 - PARCO DELLE CASITE**

17,00: „Storie di pietra“ – giro in trenino + spettacolo teatrale S. Fosca Valmadorso

**III SETTIMANA****VENERDÌ, 25. 05. 2018**

09,00 – 14,00: „Storie di pietra“ – giro in trenino + spettacolo teatrale (solo per gruppi) S. Fosca Valmadorso

**21,00: M A S S I M O CONCERTO - S. Fosca Valmadorso**

**SABATO, 26. 05. 2018**

09,00: **LABORATORIO: Corso base per costruzioni muri a secco „Maestro delle casite“ - PARCO DELLE CASITE**

10,00: „Storie di pietra“ – giro in trenino + spettacolo teatrale S. Fosca Valmadorso

11,00 - 20,00: **GIORNATA DEL VINO E DELL'OLIO - Piazza del Popolo, Dignano**

17,00: „Storie di pietra“ – giro in trenino + spettacolo teatrale S. Fosca Valmadorso



# PROGRAMME GB

## WEEK I.

**FRIDAY, 11. 05. 2018**

09 AM – 2 PM: **“Tales from the stone”** – tourist train raide + play (booking required), St. Fosca, Batvači

**SATURDAY, 12. 05. 2018**

9 AM: **WORKSHOP: Dry construction basic course “Kažuni craftsman” KAŽUN THEME PARK**

10 AM: **“Tales from the stone”** – tourist train raide + play, St. Fosca, Batvači

5 PM: **“Tales from the stone”** – tourist train raide + play, St. Fosca, Batvači

**SUNDAY, 13. 05. 2018 - 4<sup>TH</sup> HEALTHY LIFESTYLE FESTIVAL AT STANCIJA GURAN** - info: 091-7881390

## WEEK II.

**FRIDAY, 18. 05. 2018**

9 AM – 2 PM: **“Tales from the stone”** – tourist train raide + play (booking required), St. Fosca, Batvači

**SATURDAY, 19. 05. 2018**

9 AM: **WORKSHOP: Dry construction basic course “Kažuni craftsman” KAŽUN THEME PARK**

10 AM: **“Tales from the stone”** – tourist train raide + play, St. Fosca, Batvači

2 PM: **DAY OF THE FAMILY CELEBRATION** by DND Vodnjan - **KAŽUN THEME PARK**

4 PM: **SOUTH ON TWO WHEELS - “2018 BUMBARBIKE MARATHON” - KAŽUN THEME PARK**

5 PM: **“Tales from the stone”** – tourist train raide + play, St. Fosca, Batvači

## WEEK III.

**FRIDAY, 25. 05. 2018**

09 AM – 2 PM: **“Tales from the stone”** – tourist train raide + play (booking required), St. Fosca, Batvači

9 PM: **M A S S I M O CONCERT** - St. Fosca, Batvači

**SATURDAY, 26. 05. 2018**

09 AM: **WORKSHOP: Dry construction basic course “Kažuni craftsman” KAŽUN THEME PARK**

10 AM: **“Tales from the stone”** – tourist train raide + play, St. Fosca, Batvači

11 AM - 8 PM: **DAY OF OIL AND WINE** - People square, Vodnjan

5 PM: **“Tales from the stone”** – tourist train raide + play, St. Fosca, Batvači









*Pinčuk  
El pimpignol*



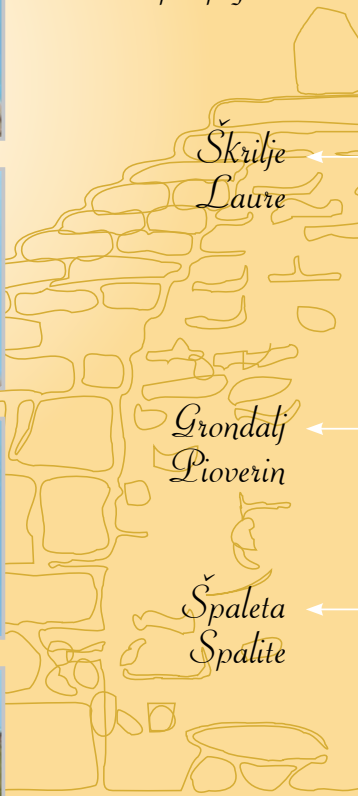
*Škrilje  
Laure*



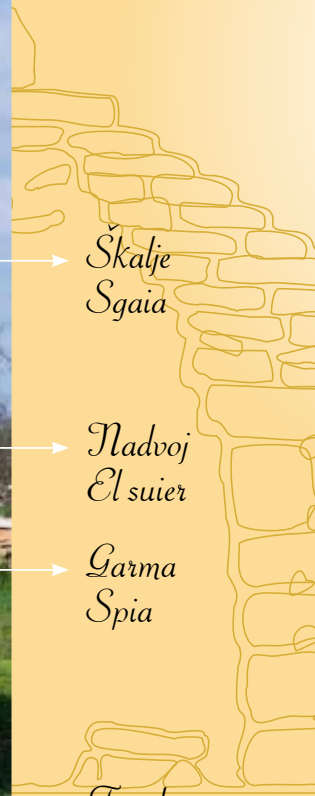
*Gronđalj  
Pioverin*



*Špaleta  
Spalite*







**GDJE?** CRKVA SV. FOŠKE (Batvači, Peroj)

**ŠTO?** **Besplatnim turističkim vlakićem** krećete u otkrivanje obnovljenih staza, kažuna, bogate prirode i sakralne baštine uz pratnju **vesele kazališne družine** koja će vas odvesti 100 godina unatrag i pokazati vam kako je izgledao život naših predaka, kako su nastali kažuni i čemu su služili... Nasmijte se, zabavite i educirajte!

**KADA?** **GRUPE: Petak (11.05., 18.05. i 25.05. 2018.)**  
**OBAVEZNA REZERVACIJA!!!**  
**Subota (12.05., 19.05., 26.05.2018.) – 10 i 17h**  
**OBAVEZNA REZERVACIJA!!!**

**INFO:** tel. 052 535 953 ili 535 961; E-mail: [nensi.giachin@vodnjan.hr](mailto:nensi.giachin@vodnjan.hr)  
Trajanje vožnje: cca 1,30 h.

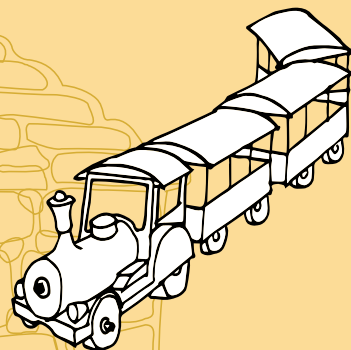
**DOVE?** CHIESA DI S. FOSCA (Batvači - Valmadorso, Peroi)

**CHE COSA?** **Partite col treno turistico gratuito** e scoprite i sentieri e le casite risistemate, la natura rigogliosa e il patrimonio sacro con **l'allegra compagnia teatrale** che vi porterà indietro nel tempo di cent'anni per mostrarvi com'era la vita dei nostri antenati, la nascita delle prime casite e a che cosa servivano... Ridete, divertitevi ed istruitevi!

**QUANDO?** **GRUPPI: VENERDÌ (11.05., 18.05. e 25.05.2018)**  
**RICHIESTA PRENOTAZIONE!!!**  
**SABATO (12.05., 19.05. e 26.05.2018) – ore 10 e 17**  
**RICHIESTA PRENOTAZIONE!!!**

**INFO:** tel. 052 535 953 ili 535 961; E-mail: [nensi.giachin@vodnjan.hr](mailto:nensi.giachin@vodnjan.hr)  
Durata del giro: ca 1,30 ora

# „ŠTORIJE IZ KAMENA”



# „STORIE DI PIETRA”



**WHERE?** ST. FOSCA CHURCH (Batvači, Peroj)

**WHAT?** Hop on a free little tourist train and explore renovated trails and little stone huts, admire beautiful countryside and religious architecture, accompanied by a cheerful theatre ensemble taking you back in time and showing the way our ancestors lived one hundred years ago, how the stone huts were made and what they were used for...Enjoy learning and having fun!

**WHEN?** FRIDAY (11.05., 18.05., and 25.05.2018)  
**BOOKING REQUIRED!!!**  
SATURDAY (12.05., 19.05., 26.05.2018) – 10 AM and 5 PM  
**BOOKING REQUIRED!!!**

**INFO:** tel. 052 535 953 or 535 961; E-mail: [nensi.giachin@vodnjan.hr](mailto:nensi.giachin@vodnjan.hr)  
Ride duration: around 1 hour and 30 minutes

# „TALES FROM THE STONE”



## **RADIONICE: osnovni tečaj suhograditeljstva**

- GDJE?** PARK KAŽUNA - KRUŽNI TOK VODNJAN SJEVER
- ŠTO?** JEDNODNEVNA RADIONICA, TRAJANJE 4 SATA  
1 sat TEORIJE + 3 sata PRAKTIČNI DIO  
(svaki sudionik dobiva majicu, skripte i diplomu na kraju radionice)
- KADA?** SUBOTA (12.05., 19.05. i 26.05. 2018.) u 9,00 h  
Upisi na tel. 052 535 953; E-mail: nensi.giachin@vodnjan.hr
- CIJENA:** 50,00 KUNA PO POLAZNIKU (max 15 sudionika)

## **LABORATORI: Corso base di costruzione muri a secco**

- DOVE?** PARCO DELLE CASITE - DIGNANO NORD - ROTATORIA
- CHE COSA?** CORSO GIORNALIERO, DURATA 4 ORE  
1 ora TEORIA + 3 ore PARTE PRATICA  
(ogni partecipante riceverà la maglietta ufficiale, materiale didattico ed il diploma di partecipazione a fine corso)
- QUANDO?** SABATO (12.05., 19.05. e 26.05. 2018.) ore 9,00  
ISCRIZIONI tel. 052 535 953 oppure mail: nensi.giachin@vodnjan.hr
- PREZZO:** 50,00 KUNA A PERSONA (max 15 partecipanti per corso)

**„MAJSTOR  
OD  
KAŽUNI”**



**„MAESTRO  
DELLE  
CASITE”**



## WORKSHOPS: Dry construction basic course

**WHERE?** KAŽUN THEME PARK - (VODNJAN NORTH - ROUNDABOUT)

**WHAT?** ONE DAY WORKSHOP, DURATION 4 HOURS

1-hour THEORY + 3 hours PRACTICE

(t-shirt, working material and a diploma guaranteed for every participant by the end of the workshop)

**WHEN?** SATURDAY (12.05., 19.05. i 26.05. 2018.) at 9,00 h

Registration - tel. 052 535 953 or E-mail: [nensi.giachin@vodnjan.hr](mailto:nensi.giachin@vodnjan.hr)

**PRICE:** 50,00 KUNA PER PARTICIPANT (max 15 participants)

„KAŽUNI  
CRAFTSMAN”



## JUG NA 2 KOTAČA „BUMBARBIKE MARATON 2018.”

### PRIJAVA

na dan biciklijade 19.05.2018: **PARK KAŽUNA** od 15 h  
online (do petka 18.05.2018.): [www.medulinriviera.info](http://www.medulinriviera.info)

### START

**subota 19. 5. 2018. 16 h, PARK KAŽUNA**

### INFO:

**tel. 052 511 700; e-mail: [infvodnjan@gmail.com](mailto:infvodnjan@gmail.com) (TZ Vodnjan-Dignano)**  
Pravila sudjelovanja na: [www.vodnjandignano.com](http://www.vodnjandignano.com). Poslije biciklijade zajedničko druženje i marenda za sve učesnike. Svi učesnici voze na vlastitu odgovornost. Djeca do 16 godina moraju imati kacigu.

### ISCRIZIONE

Il giorno della bicicletata, 19.05.2018: **PARCO DELLE CASITE** a partire dalle ore 15  
online (da venerdì 18.05.2018): [www.medulinriviera.info](http://www.medulinriviera.info)

### PARTENZA

**sabato 19. 5. 2018 ore 16, PARCO DELLE CASITE**

### INFO:

**tel. 052 511 700; e-mail: [infvodnjan@gmail.com](mailto:infvodnjan@gmail.com) (UT Vodnjan-Dignano)**  
Regole di partecipazione sul sito: [www.vodnjandignano.com](http://www.vodnjandignano.com). Dopo il giro in bicicletta raduno e merenda per tutti i partecipanti. Partecipazione a responsabilità personale. Casco obbligatorio per tutti i bambini fino ai 16 anni d'età

### REGISTRATION

race day 19.05.2018: **KAŽUN THEME PARK** from 15 h  
online (by friday 18.05.2018.): [www.medulinriviera.info](http://www.medulinriviera.info)

### START

**Saturday 19. 5. 2018 4 AM, KAŽUN THEME PARK**

### INFO:

**tel. 052 511 700; e-mail: [infvodnjan@gmail.com](mailto:infvodnjan@gmail.com) (TB Vodnjan-Dignano)**  
Participation rules are available at: [www.vodnjandignano.com](http://www.vodnjandignano.com). Post-race party with refreshments for all participants. All participants ride on their own responsibility. Children under 16 years of age must wear cycle helmets.

## LA BASSA ISTRIA SU 2 RUOTE „BUMBARBIKE MARATHON 2018.”

## SOUTH ON 2 WHEELS „BUMBARBIKE MARATHON 2018.”





**Subota – Sabato - Saturday,**

**19.05.2018. 14:00-16:00 h,**

**Park kažuna – Parco delle casite – Kažun theme park**



14:00 – 14:30 – okupljanje / raduno / gathering

14:30 – 15:00 – IGRA-GIOCO-GAME

skakanje u vrećama

corsa nei sacchi

bag jumping



15:00 – 15:30 – IGRA –GIOCO-GAME

potezanje konopa

tiro alla fune

tug of war



15:30 – 16:00 – IGRA-GIOCO-GAME

kviz: roditelji/djeca

quiz: genitori/figli

quiz: parents/children

**besplatan roštilj**

**grigliata gratuita**

**free barbecue**



**OBILJEŽAVANJE  
DANA  
OBITELJI**

**GIORNATA  
DELLA  
FAMIGLIA**

**FAMILY  
DAY  
CELEBRATION**



## HR

Sa zadovoljstvom Vas pozivamo da dana 25. svibnja, u sklopu manifestacije „Moj kažun – la mia casita“ posjetite ‘YouInHerit’ štand na lokaciji „Tri kažuna“, gdje će se održati predstavljanje projekta ‘YouInHerit’, s naglaskom na radionice namijenjene mladim proizvođačima maslinovog ulja i mladima općenito, koje će se održavati u renoviranom objektu “Javne vage” u Vodnjanu.

Projekt ‘YouInHerit’ financira se putem programa Interreg Središnja Europa 2014-2020, s ciljem poboljšanja kapacitete regija za korištenje i upravljanje kulturnom baštinom i starim običajima i zanatima na inovativan način kroz uključivanje mladih.

Možete nas pronaći na štandu na ulazu lokacije koncerta.

Radujemo se vašem dolasku.

## IT

Con grande piacere Vi invitiamo a visitare lo stand del progetto ‘YouInHerit’ in ambito della manifestazione “Moj kažun - la mia casita”, il giorno 25 maggio presso la località “Tre casite”. Qui si terrà la presentazione del progetto “YouInHerit”, e verranno presentati i laboratori per giovani produttori di olio d’oliva e non che verranno svolti nella rinnovata sede dell’ edificio ‘La Pesa’ a Dignano.

Il progetto ‘YouInHerit’ è finanziato dal programma Interreg Central Europe 2014-2020, con l’obiettivo principale di migliorare la capacità delle regioni nell’ utilizzo e nella gestione del patrimonio culturale e dei vecchi mestieri in maniera innovativa, grazie all’inclusione dei giovani.

Ci potete trovare sullo stand all’entrata della localita’ dove si terrà’ il concerto.

## GB

With great pleasure we invite you to visit ‘YouInHerit stand on “Moj kažun - la mia casita” manifestation, on 25th of May at the location „Three dry-stone huts“, where the presentation of ‘YouInHerit’ project will be held, with emphasis on trainings and workshops for young olive oil producers which will take place in Vodnjan-Dignano in renovated Olive scale building.

Project ‘YouInHerit’ is financed from Interreg Central Europe 2014-2020 Programme, with the main objective of improvement the capacity of regions to utilize and manage cultural heritage of old trades and crafts in an innovative manner by the inclusion of the youth.

You can find us in the stand at the entrance of concert venue.

We look forward to your visit.



# MASSIMO

## KONCERT

KADA? 25.05.2018. (petak) - 21,00  
GDJE? Lokacija „Tri kažuna“  
POLAŽIŠTE / PARKING: Sv. Foška, Batvači  
CIJENA: **BESPLATNO**  
**PREPORUKA:** raniji dolazak radi udaljenosti parkinga od lokacije koncerta

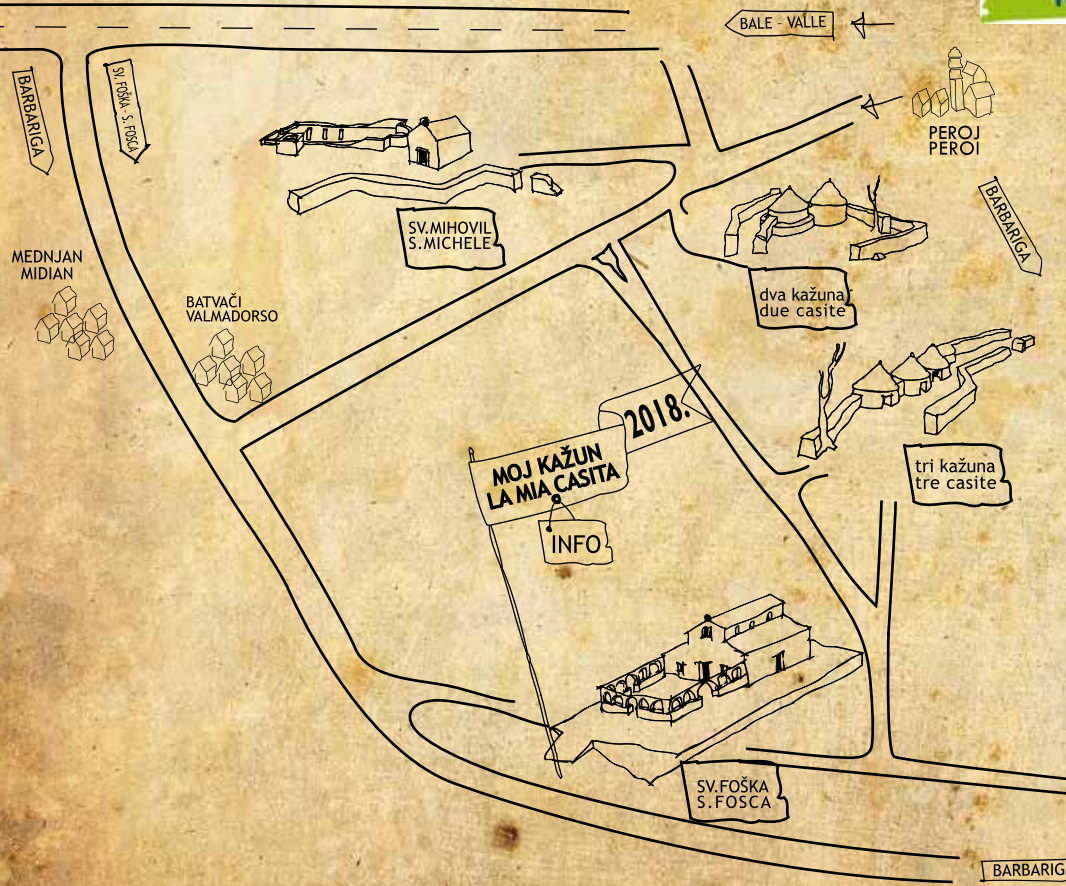
## CONCERTO

QUANDO? 25.05.2018. (venerdì) - 21,00  
DOVE? Località „Tre casite“  
PUNTO DI PARTENZA /  
PARCHEGGIO: Chiesa di S. Fosca Valmadorso  
PREZZO: **GRATIS**  
**RACCOMANDAZIONE:** si consiglia di arrivare con un po' di anticipo  
considerata la distanza tra il parcheggio e il luogo dell'evento

## CONCERT

WHEN? 25.05.2018. (Friday) – 9 PM  
WHERE? Location „Three dry-stone huts“  
STARTING POINT /  
PARKING: St. Fosca, Batvači  
PRICE: **FREE**  
**RECOMMENDATION:** earlier arrival due to the location and parking distance





[www.vodnjan.hr](http://www.vodnjan.hr)

